



## On peut donc dire que les animaux sont des âmes dans le sens biblique du terme néphèsh

A ce niveau de la discussion, et à partir de ces versets, on pourrait se demander pourquoi la Traduction du Monde Nouveau traduit *néphèsh* par un mot **aussi abstrait** que *âme*.

Puisque *âme* désigne un « être vivant », pourquoi ne pas faire comme la majorité des versions, et traduire **simplement** par « être vivant » ?

C'est qu'il y a dans le terme *néphèsh* **une troisième subtilité**.

Si vous revenez au passage que nous avons vu il y a quelques instants (Gn 9 :4), vous constatez que Jéhovah parle de « tout animal qui est *vivant* ».

En effet l'animal, qui est une âme, **peut aussi être mort**. C'est ce que suggère l'emploi d'un adjectif dans notre passage de **Gn 1 :20 et 24**.

**Ce n'est pas *néphèsh* qui est traduit par « âme vivante ». C'est  $\text{נִפְשׁוֹתַי} \text{חַיִּים}$  *néphèsh hayya*.**

Or  $\text{חַיִּים}$  *hayya* quiveut dire *vivant* vient préciser le sens de  $\text{נִפְשׁוֹתַי}$  *néphèsh*.

On en conclut que *néphèsh* n'est pas forcément vivant .  
que *néphèsh* s'applique davantage à la créature qu'à sa vie [**en fait les deux sont indissociables**]  
qu'il n'est tout à fait exact de traduire *néphèsh* par « être vivant »  
qu'en l'occurrence la *TMN* fait bien de choisir le terme *âme* dans son sens biblique

Accessoirement, dans les autres passages où *néphèsh* apparaît pour les humains, **ce choix montre que âme s'applique tant aux animaux qu'aux humains**.

Les versions qui traduisent d'un côté, *pour les animaux*, par être vivant, et de l'autre par âme, *pour les humains*, **suggèrent** incidemment, mais faussement, que les mots sont différents, alors qu'il n'en est rien.

D'où l'intérêt d'opter pour ce **terme**, même un peu ambigu, d'âme.

© Nous avons compris que les animaux, vivants ou morts, sont des **âmes**

Mais nous n'avons pas répondu à la question : comment dit-on **âme** en latin ?

C'est très facile à retenir : c'est le terme qui a donné **animal** en français : ANIMA. Vous enlevez le L.

Nos Ancêtres en effet avaient remarqué que les animaux – ces drôles d'objets qui ne parlaient pas, qui n'avaient pas l'intelligence humaine – étaient cependant ANIMES.

Oui, animés par la VIE EXTRAORDINAIRE QUI VIENT DE JEHOVAH !